

# Moshi Moshi

Edmonton Japanese Community Association

Vol. 18, No. 1 September-October, 1992

## EJCA ANNUAL GENERAL MEETING

**Date:** Saturday October 3, 1992

**Time:** Cocktails 6:00 pm  
Dinner 7:00 pm  
Meeting 8:00 pm

**Place:** Lingnan Restaurant  
10582 - 104 Street

**Cost:** \$15.00 per person

**Program:**

- Presentations
- New Directors
- Finances
- New Cultural Centre
- Scholarships
- Entertainment

**Please phone:**

<i>Yuko Nakano</i>	481-6560
<i>Yas Hiratsuka</i>	435-0168
<i>Takashi Ohki</i>	459-3862



*Everyone Welcome!*

# EJCA Board of Directors 1991-92

## President

Hashimoto, Junichi  
14007-90 Ave  
Edmonton, T5R 4T7  
433 2424

## Past President

Oishi, Gil  
12327-51A Avenue  
Edmonton, T6J0N2  
435 7167

## First Vice President

Ingram, Gail  
#97, 52112 Range Road 222  
Sherwood Park, T8C 1H6  
922 5955

## Second Vice President

Ohki, Takashi  
17 Glenmeadow Crescent  
St. Albert, T8N 3A2  
459 3862

## Secretary

Sawada, Daiyo  
11211-23a Avenue  
Edmonton, T6J 5C5  
436 4797

## Treasurer

Nagata, Tak  
#205, 10811-115 St.  
Edmonton, T5H 3L2  
426 2179

## Seniors

Murakami, Aiko  
9945-85 Ave  
Edmonton, T6E 2J7  
433 9027

## Culture and Publications

Ito, Sally  
50 Manchester Drive  
Sherwood Park, T8A 0T4  
467 0454

## Sports and Youth Director

Higa, Ken  
6011-146 Avenue  
Edmonton, T5A 1S9  
476 1437

## NAJC Representative

Tsuruda, George  
15207-65 St.  
Edmonton, T5A 2E4  
475 7147

## Special Projects:

Tsuruda, George  
Ohki, Takashi

## Membership Director

Fukushima, Steve  
24 Grant Avenue  
Sherwood Park, T8A 3B6  
464 1197

## Social Directors

Nakano, Yuko  
5712-188 Street  
Edmonton, T6M 2A5  
481-6560

## Hiratsuka, Yas

12304-66A Avenue  
Edmonton, T6H 1Z3  
435 0168

## Fukushima, Steve

Ohki, Takashi

## Scholarship Committee:

Hiratsuka, Yas  
Sawada, Daiyo

## New Centre Committee:

Tsuruda, George  
Ito, Sally  
Sawada, Daiyo  
Hashimoto, Junichi  
Hiratsuka, Yas

## Finance Committee::

Ohki, Tak  
Nagata, Tak

## Education Representative:

Sawada, Daiyo

Published by

### Edmonton Japanese Community Association

Editorial Address:  
12108-39 Avenue  
Edmonton, Alberta  
T6J 0N2  
Tel.: (403) 434-2257

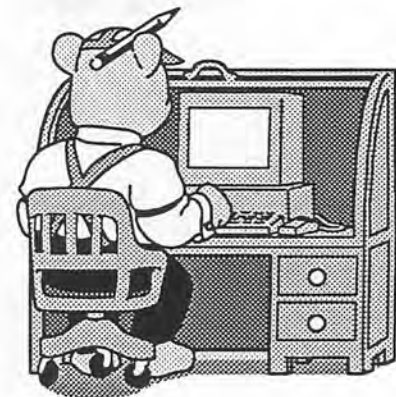
English section editor:  
*Diane Nawata*

Japanese section editor:  
*Yumiko Hoyano*

Support Staff:  
*Joyce Pearlstone*  
*Soly Sawada*

"Moshi Moshi" is a publication of the Edmonton Japanese Community Association. Its objective is to disseminate information of interest to the Japanese community, including announcements of upcoming events.

We are grateful to the businesses who have placed advertisements which help to defray the cost of publishing.



# Edmonton Japanese Community Association

## The Role of a Community Association

The EJCA exists to maintain and enhance the cultural and social well being of all people who feel some affinity with Japanese heritage in Canada.

We do this by:

- providing a Centre for members to meet,
- sponsoring subgroups with special interest in Japanese Arts/Crafts and Sports,
- maintaining a library of Japanese print and video materials,
- acting as the official body to represent Japanese Canadians,
- hosting cultural celebrations such as Keirokai, Edmonton Heritage Festival etc.,
- organizing annual family events such as Picnics, Christmas Parties etc.,
- publishing a Newsletter "Moshi Moshi"

We are inviting you to join so that this list can be expanded in special ways.

### Annual Events:

May	Keirokai
June	Family Picnic
August	Edmonton Heritage Festival
October	Annual General Meeting
December	Christmas Party

### Proposed New Cultural Centre

A New Cultural Centre will be established in the near future to maintain, enhance and share Japanese culture with interested Canadians including those of Japanese origin.

### Groups and Contacts

Arts and Crafts	Hyoko Baxter	434-3744
Bonsai	Les Dowdell	439-4828
Century Old Timers Club	Aiko Murakami	433-9029
Chigiri-e	Kyoko Waida	438-0005
	Keiko Allport	469-9416
Edmonton Go Club	Chuck Elliott	452-1874
Go Association	Steve Nicely	432-1402
Ikebana Group	Keiko Allport	469-9416
Yoseikan Karate	John Shaw	435-6481
Odori Group	Keiko Frueh	436-5843
Ed. Japanese Golf Assoc.	Howard Nakamura	430-7427
Curling Club	Grant Shikaze	430-6343
Karaoke Club	George Tsuruda	475-7147
Karate Do Go ju Kai	John Priegert	436-1825

## EJCA ( cont'd)

Metro Edmonton Japanese Community School	M. Shukuda	464-4021
Table Tennis	Keiko Kobayashi	455-9088
Sherwood Park Judo Club	Steve Fukushima	464-1197
Shin Buddhist Dojo	Rev. Ulrich	462-8281
Edmonton Japanese Christian Church	Hitoshi Shigemitsu	465-4207
Christian Society	Jack Iwabuchi	992-0096

### Community Services

Seniors Car Pool	Aiko Murakami	433-9029
EJCA Library	Sayuri Matsuba	475-5658
Moshi Moshi	Diane Nawata	434-2257
NAJC Representative	George Tsuruda	475-7147
	Yumiko Hoyano	437-7730
New Immigrants	Sanae Ohki	459-3862
Consulate-General of Japan		422-3752

## HomeComing '92

### Yumiko Hoyano

HomeComing '92 Program Committee

**T**here is less than a month before "HomeComing '92" in Vancouver. There were almost 600 registrations as of August 1 (about 28 from Edmonton). This conference commemorates the 50th anniversary of the uprooting of Japanese Canadians from the West Coast, and will be the largest conference of this kind ever held in this country. There will be extensive workshop programs covering topics ranging from old age problems, intergenerational communication, mental health concerns of new immigrants to fun activities for all ages. If you have aged parents and are concerned about their care and housing problems, this might be the time to seek help from some of the experts in this area. If you have children who seem to be growing up and behaving beyond your understanding, Shin Issei parents this is the time to talk to other Shin Issei parents and older Issei parents to obtain some insight into the Nisei generation. How were the Japanese people treated in Canada before WWII? Isn't there something that the Shin Issei should know about? Did you know that there is

a new type of Origami? This is the time to learn the new Origami technique. Discussions will probably continue in the hallways and at dinner tables. Beside these workshops, there is an O-bento luncheon and a banquet with a prominent Japanese Canadian speaker. Evenings will be the time to renew your old friendships and meet new people. Before the Conference there is a tour to Vancouver Island and one to the interior of BC after the Conference, but both tours have already filled up. Registrations are still being accepted, but will be cut off at 800. This is the last reminder of the Conference. The program brochure of the Conference is available at the EJCA center or from Yumiko Hoyano (437 - 7730).



## EJCA Membership Application Form

Please complete the form with membership fee (cheque or money order)  
 Payable to: Edmonton Japanese Community Association

Send to: Steve Fukushima  
 Membership Director  
 EJCA  
 24 Grant Avenue  
 Sherwood Park, Alberta  
 T8A 3B6

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

City: \_\_\_\_\_

Province: \_\_\_\_\_

Postal Code: \_\_\_\_\_

Telephone: \_\_\_\_\_

Fax No. \_\_\_\_\_

Please check as applicable:

Family: \$20.00

Single: \$10.00

70 years and over

(Signature) \_\_\_\_\_

\*Note: Newsletter (Moshi Moshi) is included in the membership. Out-of town subscribers to Moshi-Moshi please submit \$10.00

**Deadline for submitting articles for the next  
 issue is October 26, 1992**

# Letters of Thanks

Re: Edmonton Heritage Festival



July 8, 1992

Metro Edmonton Japanese Community School and Edmonton Japanese Community Association wish to thank the Consulate - General of Japan for the generous donation of \$800.00 for financial support of the Heritage Festival.

*Kazuhara Shukuda*  
Metro Edmonton Japanese Community School

---

Dear Members of the Edmonton Japanese Community:

I believe you are enjoying this beautiful summer season. However, it is time for me to say good-bye as I am leaving Canada for China in the near future to work with the Japanese Consulate office in Shanghai.

I would like to take this opportunity to express my heartfelt appreciation for the kindness and thoughtfulness that has been shown to me, officially and privately.

Please do not hesitate to drop in on me whenever you have the opportunity to visit Shanghai.

I am looking forward to seeing you again, somewhere on this globe.

Yours truly,  
*Junichi Kawamoto*, Consul  
Consulate General of Japan

---

Dear Junichi,

My family and I appreciate the Edmonton Japanese Community Association's floral tribute for Dave. We thank you very much.

Yours sincerely,  
*Aiko Murakami*

Mr. Junichi Hashimoto  
Dr. Junichi Kawashima  
Dr. Daiyo Sawada  
Mr. George Tsuruda

Dear Sirs:

Re: Funding from NAJC Cultural Development Fund

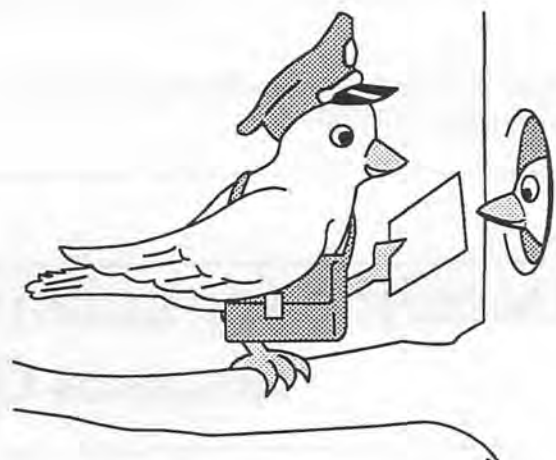
I have received a letter from the National Association of Japanese Canadians today which informed me that NAJC approved our application for the Japanese Language Teachers Training Project. The fund of four thousand dollars was granted. I would like to take this opportunity to express my appreciation for your support and assistance when I was preparing the application.

The first training program was started in January, 1992 and six workshops have been completed. We are planning to continue the workshops in the fall. I hope that our training program will contribute to the promotion of Japanese language education in the Japanese community in Edmonton and in the Edmonton community at large.

Thank you again for your support.

Sincerely yours,  
*Sanae Ohki*, Coordinator  
Japanese Language Teachers Training Project

---



# Totem Pole of Canada Project

## National Association of Japanese Canadians

The NAJC has been invited by the Ottawa School of Art to participate in the Totem Pole of Canada Project.

For centuries the native people on Canada's West Coast have erected totem poles that honour the histories of their clans. Under the spiritual guidance of the Kitanmax School of Northwest Coast Indian Art at Hazelton, British Columbia, the Ottawa School of Art is undertaking the design, sculpture and installation of a totem pole that will celebrate Canada and all the peoples that have come together to create it.

The red cedar thirty-two foot totem pole prepared by the students at the Kitanmax School has now arrived from British Columbia. It has raven, symbolic of Canada's aboriginal peoples, carved at its base. A symbol representing each participating group will be carved into the pole.

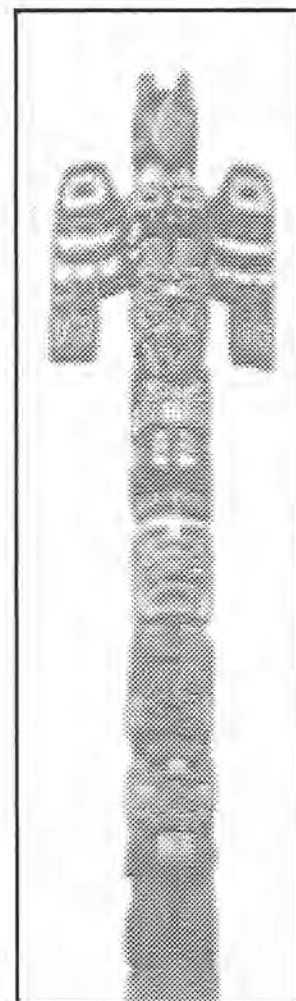
The Totem Pole of Canada will be erected in front of the Ottawa School of Art in the Byward Market.

The NAJC has expressed support for this project. In order to participate, the NAJC must contribute twenty-five hundred dollars.

If Japanese Canadians feel that this is an important project and wish to make a financial contribution, donations may be sent to the NAJC in the name of the "Ottawa School of Art". Donations are tax deductible and tax receipts will be issued to individuals or groups. The NAJC hopes to seek some funds from the Japanese Canadian Redress Foundation.

Cheques should be made payable to the Ottawa School of Art and sent to:

Ottawa School of Art  
c/o NAJC Headquarters  
404 Webb Place  
Winnipeg, Manitoba  
R3B 3J4



## Chigiri-e News

The first Chigiri-e exhibition held at the EJCA Centre on June 27 and 28 was a success. Thirty five artworks were exhibited and we all enjoyed the event with macha (tea ceremony tea).

Chigiri-e classes will begin in September.

Date: 2nd Wednesday and 4th Saturday of each month

Time: Wednesday 10:00 am - 2:30 pm  
Saturday 1:30 pm - 4:00 pm

Place: EJCA Community Centre  
8760-50th Ave.

For further information contact:

Mrs. Waida 438 0005  
Mrs. Yokota 434 0409  
Mrs. Frueh 436 5843



# Writings of the Heart

## The Calligraphy of Mori Shikyo

Master Calligrapher, Mori Shikyo, is pleased to announce a display of his works at the Hudson's Bay Centre in a unique community service exhibition from September 17 to 26, 1992.

The Writings of the Heart Exhibition in Edmonton marks the first time Mr. Mori has taken his work outside of Japan and the first time he will attempt to harmonize his calligraphy with traditional Japanese textiles. An accompanying Ikebana (flower arrangement) display will set the background for this fascinating show.

Mr. Mori, of Kitakyushu, Japan, has devoted over 40 years of his life to calligraphy and in doing so has become a highly respected master of his art. Self-described as being in his "silver years", Mr. Mori is hoping the opportunity to show his works in Edmonton will give him a Canadian perspective of his art. The artist also hopes that this exhibition facilitates an exchange opportunity between Japan and Canada in a unique goodwill gesture between himself and the University of Alberta.

### Exhibition of the Calligraphy

Date:	September 17-26, 1992		
Time:	Monday - Wednesday	10:00 a.m. - 5:30 p.m.	
	Thursday - Friday	10:00 a.m. - 9:00 p.m.	
	Saturday	9:30 a.m. - 5:30 p.m.	
Place:	Hudson's Bay Centre 10230 Jasper Avenue Edmonton, Alberta		



### Demonstrations

Date and Time:	September 16, 6:00 - 7:30 p.m.	
	University of Alberta, Humanities Centre L-3	
Date and Time:	September 17 - 19	12:00 noon and 2:00 p.m.
	Hudson's Bay Centre (main level)	

In cooperation with : The Consulate-General of Japan  
The University of Alberta (East Asian Language & Literature Studies and Art & Design)  
Hudson's Bay Centre  
Lions Club International, Alberta

For further information, please contact:	Mr. D. Bruce Laverty Exhibition Coordinator Telephone: 434-3367
------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------



# J.C.E.C.S. Sunnyside Camp

## 40 Year Anniversary

Sally Ito



**T**his year the J.C.E.C.S. (Japanese Canadian Evangelical Christian Society) celebrated its fortieth anniversary of Christian camping at Sunnyside Camp on the shores of Sylvan Lake during the week of August 2-9, 1992.

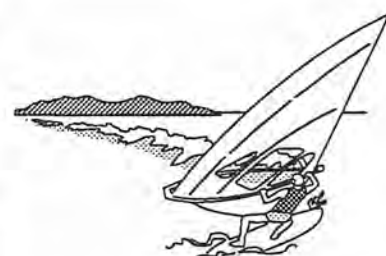
For many summers, J.C.E.C.S. camp has been a focal point of activity for many Japanese Canadian youngsters in Alberta. The camp had its origins in the work of the C.J.M. (the Canadian Japanese Mission) started during the trauma and tumult of the evacuation years when the entire coastal community of JC's was uprooted and forcibly moved. The C.J.M. owes much to one of its

founding members, Miss Margaret Ridgeway, who consistently ministered as a missionary to the Japanese Canadian Christian community, following them from their uprooted lives in Vancouver to the interior of B.C. into the Okanagan and finally into Southern Alberta where many JC's had settled. It was during the early 1950's that the idea of a special Christian camp for Japanese Canadians was thought up by Miss Ridgeway and other young Japanese Canadian Christians living in Southern Alberta. The first camp was started in the Kootenay Valley in 1952 under the directorship of Bill Tamagi.

Since that first summer of 1952 to the present summer of 1992, there has been a camp. In 1961, the camp was moved to the Rocky Mountains in the Bow Valley near Canmore. In 1975, the camp once again moved to its present location, Sunnyside Camp on Sylvan Lake. During these forty years, many young lives were touched by the dedication and service of those who sought to bring the message of the gospel to them at camp. Such a strong sense of commitment and dedication is particular-

ly due to the Iwabuchi family who have been an integral part of camp life from its earliest days. Bill and Sophie Iwabuchi have attended and served faithfully at every camp from its beginning in 1952 to the present time. As well, Jack and Sue Iwabuchi have donated much of their time and energy to the camp. Their legacy of commitment to the active Christian life continues in the work of their children who now carry on many of the important responsibilities of this ministry.

Many dedicated Christians have committed their time and energy to the work done at J.C.E.C.S. camp over the years. This fortieth anniversary is a true testimony to years of commitment and faithful service of Christians to the larger JC community in Alberta.



## Proposed Children's Program

### Fun Times in Japanese for Children at the EJCA Center

If you have 3 - 5 year-old children, you must have noticed how quickly they learn songs and stories. Why not organize a little program to run once a week for about an hour for these children so that they can learn songs, play games, listen to stories and do other fun things, all in Japanese. The EJCA center can be an ideal place for these activities. This program

would be for not only Japanese-Canadian children, but also for children of non-Japanese parents interested in Japanese, so this could be regarded as an introduction of Japanese culture. A volunteer teacher is already waiting for your children. Time schedule and fees for the center, etc. can be determined once a group is formed. Please contact Haruko Hiratsuka (435 - 0168) or Yumiko Hoyano (437 - 7730) for further information.

# Announcements

## Kita No Taiko

### Dan Kinoshita

---

Kita no Taiko is holding their annual workshop. It will be held in September or October. If you are interested please send your name, address and phone number to:

Kita No Taiko  
Box 49002  
Strathcona Industrial Postal Outlet  
Edmonton, Alberta  
T6E 6H4

We will send you our application form with further details regarding cost, dates and time.

---

## Donations

We acknowledge with thanks a generous donation to the EJCA and to Moshi Moshi by Mrs. Aiko Murakami in loving memory of her husband Dave Murakami.

---

## *Bittersweet Passage*

### New book by Maryka Omatsu

*Bittersweet Passage* chronicles the lives and stories of JC's involved in the redress struggle. Written by Sansei lawyer Maryka Omatsu, a key player in the redress movement, the book explores the lives of JC's affected by the Canadian government's racist actions during the wartime years. The book also documents the battle for redress, showing the dedication and commitment of those who sought to bring justice and hope to the many who had lost so much during the internment period.

*Bittersweet Passage* by Between the Lines Press (Toronto) will be released this fall and will be available in bookstores soon.



## Rajman-Nawata Wedding

Congratulations to Dana Rajman and Jim Nawata who were married on August 1, 1992 at St. Paul's United Church. Following the wedding, a reception and dance were held at the Westin Hotel. Their parents, Luisa and Joseph Rajman and Diane and Aki Nawata joined many friends and family in celebrating this happy occasion. Out-of-country guests included four friends from Kyoto, Japan whom Dana had met during her teaching assignment in Japan. Also attending were Dana's aunt and cousins from Germany and Jim's sister Lynn from Manila, Philippines.

---

## Karaoke

### Men vs Ladies Tai Kai

Planning is in the works to stage this event again so keep January 17th, 1993 open on your entertainment schedule. It will be held again at the Korean Gardens Restaurant/Lounge where seating is limited to 70 people. There are 20 plus singers and each is allowed 1 guest. Remainder of the tickets will be sold on a first come first served basis. Details will be published in the forthcoming Moshi Moshi.

## Dave Murakami

Dave Murakami passed away on June 10, 1992 in Edmonton in his 76th year. A funeral service was held at the Southside Memorial Chapel in Edmonton. On July 6, a memorial service was held at the Centennial United Church in Toronto.

Dave was born in 1917 in Vancouver, the youngest of three brothers. His parents had come to Canada from Yamaguchi-ken, which is a western Japan prefecture fronting on the Inland Sea.

Before WWII, Dave worked in the fishing industry. He held captain's papers and his last job was as skipper of a fish collecting boat - up in the Skeena River area near Prince Rupert, B.C.

Dave married his wife Aiko on May 7, 1942. 10 days later they were sent to the ghost town of Kaslo. Their son Michael was born there on July 7, 1943. The next year they moved to New Denver where Aiko became a teacher in the elementary school for Japanese Canadians. By the time they left for the east in 1947, Aiko had been appointed principal of that school.

In Ontario, the Murakamis eventually settled in Toronto. Dave became a watchmaker and worked for 35 years at that trade. He retired from his work in 1982.

Then in the 1980s as the redress campaign caught fire, Dave and Aiko were in there from the begin-

ning. Whenever a turnout to show strength and support was needed, Dave and Aiko were there. And whenever something needed to be done to support the campaign, they were among the first out.

In 1988, Dave and Aiko gave up their home in Willowdale and moved to Edmonton to spend their retirement years with their son Michael, his wife Kay and grandson Zak. Here, Aiko served as the regional redress co-ordinator, helping applicants get their due compensation.

After moving to Edmonton, Dave and his family took on a major project, the restoration of a large three-story brick house built in 1912. The result was a beautiful home for the five Murakamis.

1992 was Dave and Aiko's 50th wedding anniversary which they celebrated on May 7th with many friends and family. It was only a few days later that Dave had to enter the hospital. Finally, after undergoing operations and many setbacks, Dave passed away on June 10th.

*(Editor's Note: excerpted from Frank Moritsugu's article in the Nikkei Voice)*

*The Edmonton Japanese community wishes to express their deepest sympathy to Mrs Murakami and family.*

## Mike Ebata

### Farewell to Mike (Motonobu) Ebata

Those who knew him well actually called him Ike. Although he was a senior retired for almost 10 years, he led a most active life including taking flying lessons and going on cruises to the tropics. Ike was a friendly and joyful person besides being a very natty dresser. He suffered a mild stroke in the spring of this year, and although he seemed to be recovering, Ike suffered another stroke while in

the hospital and passed away 3 months after the initial stroke. He was a cheerful and friendly person and we will all miss him very much. The funeral was held on the July 2, 1992 at Park Memorial Chapel in Edmonton.



# Heritage Festival

George Tsuruda

Once again, by hook or by crook, we participated successfully in another Edmonton Heritage Festival. This achievement was a product of an amicable team effort between EJCA and Edmonton Metro Japanese Community School. As a chairperson of this event, I would dearly love to thank each volunteer by name and describe what he/she did to help but I am afraid to miss someone which would be unforgivable so, without naming names, I sincerely wish to heartily thank each of you who helped with our festival activities. There were the Yo Yo group, calligraphy people, tea ceremony performers, origami group, chigiri-e group, craft group, book sellers, judo group, odori group, karate group, a

huge food group, soft drink group, pavillion construction and tear down groups and the four treasurers who took shifts and who helped an extra day with the final count as well as tallying the expenses. There were also the two truck drivers from the former I & S Co., the two guys who designed and built the sneeze guards, the guy who designed and built the special tea ceremony table and bench, the pick-up truck owner/driver who generously volunteered and picked up the tables and chairs and returned the same the next working day. Thanks to the Lions Senior Citizens Association on 111 Ave. & 110 St. for the use of their 20 tables and chairs free of charge. Thank you to Mikado, Shogun, Japanese Village and Furusato Restaurants for the special teriyaki sauce donations and to Kyoto Restaurant for their precious help which we needed so much. Lastly, a special thanks to

Consul General of Japan for helping us to defray some of our major expenses.

In closing let me share a true story with especially each of you who helped. While I was MCing an Odori performance, a middle aged caucasian gentleman approached me and said that he was really impressed with our pavillion for the many displays and activities representing our cultural heritage. He punctuated by saying that our pavillion was by far the best and promptly left me choking with pride and joy and gratitude.

We will need a new Chairperson for next year. Interested person can phone me or the President of EJCA before the end of this year. Thanks again everyone! Oooops, by the way we cleared \$6,212 this year which will be split 60/40 between MEJCS and EJCA.

## Seniors' Transportation

### The Seniors and Community Transportation Network

It has been a year since the above network was established. Throughout the year, our seniors and community members have benefitted from the services they received from the various drivers so they could attend various functions and activities. We thank the drivers for their dedicated service, and 2 new drivers are included in the list given below. Although this is basically a volunteer service, the drivers have been reimbursed \$10 for a one-way trip to cover the cost of gas, etc. but some of the drivers considered the amount too much. Therefore, this year the drivers will receive \$5 plus \$1 from each passen-

ger for a one-way trip. We trust this is satisfactory.

Drivers: Akiko Godoy, Kazuko Hirata, Yasuyuki Hiratsuka, Haruko Hiratsuka, Kyoko Kamei, Yuko Nakano, Sachiko Ohno, Mineko Sasano, Tom Sando, Tomohiro Yamashita, Yasushi Takahashi, George Tsujikawa, Shoko Nagase.



# Sports News

## Edmonton Japanese Golf Club News

**Howie Nakamura**

---

### Tournament Results

**May 3, 1992**

**Wada Memorial Tournament - Stony Plain**

Men's Low Net  
Ladies' Low Net

Scott Dutton  
Mieko Fedrau

Men's Low Gross  
Ladies' Low Gross

Ted Asai  
Catherine Nakamura

**June 7, 1992**

**Restaurant Open - Eagle Rock Golf Club**

Japanese Village Winner  
Mikado Winner  
Shogun Winner

Neil Dunwald  
Gordon Hirabayashi  
Mamoru Doi

**July 11, 12, 1992**

**Jasper Fun Tournament - Jasper Park**

Men's Low Net  
Ladies' Low Net  
Men's Low Gross  
Ladies' Low Gross  
Senior Low Gross  
Senior Low Net  
Junior Low Net

Mitsu Ikemura  
Satomi Obata  
Garth Watanabe  
Keiko Kobayashi  
Ben Shikaze  
Nick Yoshida  
Kenji Kokaji

**August 29, 30, 1992**

**Club Championship - Camrose Golf Club**

Men's Low Net  
Ladies' Low Net  
Men's Low Net  
Ladies' Low Net

Ted Asai  
Keiko Kobayashi  
Neil Dunwald  
Satomi Obata

### Next Tournament

September 13, 1992  
at Ironhead Golf Club

Consulate-General's Scramble  
Contact Duncan Knoll - 484-8082

### Banquet

Sunday September 27, 1992, 6:30 PM  
Steak Village Sherwood Park  
Buffet Dinner - Prizes for Everyone  
\$20 per person

For information call Howie Nakamura (H) 430-7427, (B) 423-8437



## Sports News (cont'd)

### Japanese Curling League

*Dennis Kikuchi*

---



**T**he snow today reminded me that I had better write this article to remind you that the curling season is right around the corner.

Our season starts in October and ends in March and consists of 15 league games and 3 playoff games. We curl at the Thistle Curling Rink (located at 6920 - 114 Ave.) on Sundays at 7:00 p.m.

People interested in curling this year should contact Dennis Kikuchi at 457- 5132. New curlers and curlers returning from previous years are asked to

call soon since the teams will be chosen in September. Potential curlers are encouraged to try out this game - free curling clinics will be provided to beginners at the beginning of the season.

See you on the ice and don't worry - there's lots of summer left yet!

---

### 1993 National Japanese Canadian Seniors' Golf Tournament

Kananaskis Country Courses  
August 17 & 18, 1993.

Limited to the first 100 entries. For information or entry forms please contact:

George M. Matsuba  
7904 Rowland Road  
Edmonton, Alberta T6A 3W1

---

### Edmonton Shin Buddhist Dojo

Sponsored by:  
The Buddhist Churches of Canada

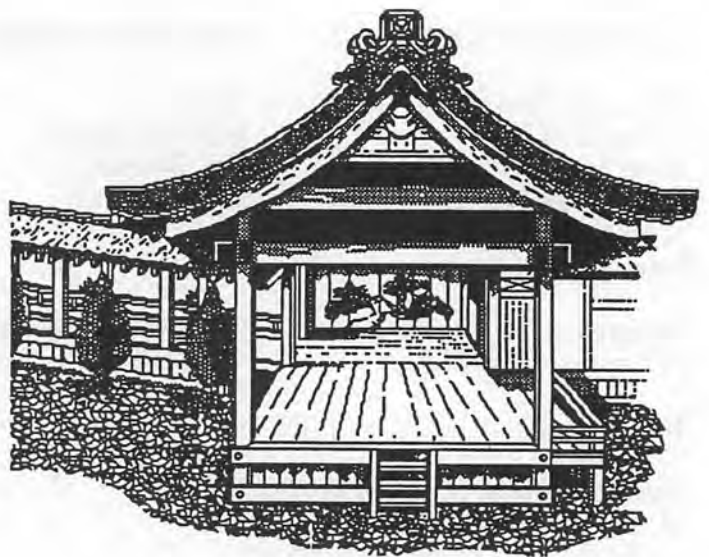
Full Pastoral Services

Monthly Dharma Services:  
1st Tuesday of each month  
EJCA Centre, 8760-50 Avenue  
7:30 pm - 9:00 pm.

Dharma Leadership Classes  
3rd Tuesday of each month at Sensei's house

Monthly Newsletter, free of charge, no obligations

For information on the world of Buddhism,  
Write: 6-Keegano,  
Edmonton, T6K 0R3





# ASIA TRAVEL



## WE MEET YOUR TRAVEL NEEDS

- COMPLETE TRAVEL SERVICE
- SPECIAL FARES TO THE ORIENT

Japan • Orient • Mexico  
Around the World



Call us

209, 4104-97 St. Edmonton, AB.

**461-9424**

## Traditional Japanese & Korean Cuisine

### FEATURING

- Korean Barbecue • (Cooking at table)
- Korean Kim Chee • Gensing Chicken
- Japanese Sushi Bar • Traditional Japanese Dining Room & Tatami Room

### Toyo Lounge

Enjoy Music & Sports Events on Big Screen T.V. or sing along with your favorite song from our KARAOKE Machine

### Business Hours

Mon - Thurs. 11:00 A.M. - 1:00 A.M.  
Fri. - Sat. 11:00 A.M. - 2:00 A.M.  
Sun. & Holidays 4:30 P.M. - 11:00 P.M.

All Major Credit Cards Accepted  
Ample Parking Space

Reservations: 450-3339

**TOYO RESTAURANT & LOUNGE**

9621-34 Ave.



## SHOGUN JAPANESE RESTAURANT

### *TATAMI ROOMS*

Where you will be served traditional Japanese Cuisine

### *TEPPAN-YAKI TABLES*

Steak, Chicken or Seafood cooked at your table

### *SUSHI BAR*

10125 - 121 Street

482-5494

488-9757



**RE/MAX**  
REAL ESTATE

An independent broker

Thinking of buying or selling?  
Give me a call

**alder currie**

Northeast Branch  
13580 Fort Road  
Edmonton T5A1C5

bus. 475 - 5151  
res. 478 - 6812



# JAPANESE VILLAGE

TEPPAN STEAK & SEAFOOD DINING ROOM

SUSHI DINING ROOM

LUNCH & DINNER

For reservations call:

422-6083

10126 - 100 St.



# PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT

428-8251

MAIN FLOOR, 9940-106 STREET  
EDMONTON, ALBERTA T5K 2N2  
TELEPHONE (403) 428-8251

## L & K Oriental Foods & Imports

7743-85 Street  
Edmonton 469-2770

Now shipping direct from Japan  
Savings to customers

New Crop - Kokuho Rose and  
other brands of rice  
Sukiyaki & Bul-Go-Gi meat  
plus

A variety of Japanese Foods  
National Rice Cooker  
JPN Videotapes for Rent  
(VHS & Beta)

Branch Store - Lee's Fish Market  
3012-17 Ave. S.E., Calgary  
272-1818

## The LINGMAN

LICENSED DINING LOUNGE

10582 - 104 Street

WINNER:  
OF THE  
BEST  
BUSINESS  
AWARD  
&  
ENTERTAINMENT 91  
MEMBERS'  
CHOICE AWARD



HOURS:  
MON - THUR  
5:00 TO 11:30

FRI & SAT  
5:00 TO 12:30

SUN & HOLIDAY  
4:00 TO 8:30

BANQUET FACILITIES & CATERING SERVICE

FOR QUALITY  
DELIVERY-SERVICE  
&  
RESERVATIONS

426-3975



## Advertising Policy

1992-93

Rates for advertising:

- quarter page \$25.00
- eighth page \$15.00
- personal (up to 3 lines) \$5.00

## SHIKAZE & COMPANY

CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016-51 Avenue  
Edmonton, Alberta  
T6E 5X4

Bus. (403) 468-1616  
Res. (403) 430-6343  
Fax. (403) 466-0560

Represented by: Shikaze & Company, Vancouver; Shaikh & Shikaze, Calgary

SUPPORT OUR ADVERTISERS



みかど

## MIKADO RESTAURANT

JAPANESE  
FOOD  
IN  
THE  
FINEST  
JAPANESE  
TRADITION  
SUSHI

The Mikado Restaurant is the first Japanese Restaurant of its type in Alberta. In our food and decor we endeavor to provide you with an authentic picture of Japan. The background music is Japanese Folk Music. It tells many stories of our way of life. Taste deliciously prepared Japanese specialties, served in your own private "TATAMI" Room. We are licensed to serve Japanese sake, wine and Japanese beer.

BUSINESSMEN'S LUNCHEON

RESERVATIONS: 425-8096  
10651 - 116 STREET

## HI•TECH

HEATING & AIR CONDITIONING LTD

JACK MARUYAMA  
MANAGER

326, 10451-170 Street  
Edmonton, Alberta  
T5P 4T2  
(403) 489-3617

GOOD YEAR

CERTIFIED  
AUTO SERVICE

- GOODYEAR TIRES
- COMPLETE TIRE SERVICE
- WHEEL ALIGNING
- BALANCING
- COMPUTERIZED TUNE-UPS
- FRONT END REPAIRS
- BRAKES
- SHOCKS

WEST END TIRE LTD.

15941 STONY PLAIN RD.  
484-2236

# エドモントン日系人協会 年次総会

日 10月3日(土曜日)  
 時間 午後6時から  
 場所 リンナン・レストラン(10582 - 104 Street)  
 会費 15ドル (一人)

## プログラム

カクテルとディナー、新役員選出、新文化センター、  
 会計報告、奨学金贈与、賞与など

出席される方は下記に一人までご連絡ください。

ユーコ・ナカノ	481-6560
ヤスユキ・ヒラツカ	435-0168
タカシ・オーキ	459-3862

## EJCA会長への手紙

橋本日系人会長殿

在エドモントン総領事館  
 領事 川本順一

拝啓 盛夏の候 その後ご健勝にてお過ごしのことと存じ上げます。さて、私、このたびの人事異動により、近く在上海総領事館へ転勤する運びとなりました。

当地在勤三ヶ年余の間、公私にわたり何かとお世話になり、衷心より感謝申し上げます。出張等何らかの機会でお越しの際には、ぜひお立ち寄り願います。

まずは右、転勤お知らせかたがた御礼まで。

ますますのご活躍を期待しております。

敬具

エドモントン地区日本人コミュニティー・スクール後援会  
 会長 宿田和治様

エドモントン日系コミュニティー協会  
 会長 橋本潤一様

在エドモントン日本国総領事館 総領事 加藤利一

「エドモントン民族祭」参加に対する補助について(通知)  
 前略、平成4年6月20日付責信をもって要請のありました標記のことにつきましては、検討の結果、下記のとおり補助することと致しましたのでお知らせ致します。

つきましては、小切手と領収書を同封致しますので、ご査収の上右領収書をご返送賜わりたく、また、恐縮ながら本件事業終了後は、同開催状況につき写真付の上ご報告頂きますようお願い致します。

記

- |           |               |
|-----------|---------------|
| 1. 補助対象事業 | エドモントン民族祭参加事業 |
| 2. 補助決定金額 | 800カナダドル      |

## ちぎり絵サークルよりのお知らせ

6月27日及び28日FJCAセンターで開催いたしました第1回ちぎり絵展は、思いのほか大勢の方がお見えになり、お抹茶のお相伴でたいへんなごやかな展示会となりました。

額に入れると、どの作品も立派になり、これからもがんばりたいと思いました。

ちぎり絵はやり出すととても面白く、絵の心得がなくてもスムーズに入れます。9月より次の予定で講習会を始めますので、どうぞお気軽にご参加ください。



日時 毎週第2水曜と第4土曜日  
水曜日 10:00 am - 2:30 pm  
土曜日 1:30 pm - 4:00 pm

連絡先 和井田 438-0005  
横田 434-0409  
フルー 436-5843

場所 FJCAセンター  
8760-50 Avenue, Edmonton

### EJCA会長への手紙つづき

橋本様  
7月19日  
大木早苗

前略で失礼致します。同封のお礼状のように、全加日系人協会より四千ドルのFundを頂きました。第1回のワークショップも続いており、夏の間は教材作りをしています。このFundで参考資料やその他の教材など備えていき、近い将来、日系人会の活動としての日本語教室も出来るかも知れません。

日系人会の役員あるいは二、三世の方で（特にカナダで育った方で）日本語教室をすとしたらどんな型にしたらよいか一緒に考えていける方を紹介頂けたら、その方も一緒にいろいろな可能性を考えて少しづつ準備できたらいいなと思っています。理想的には教育に興味のある方、そのようなプログラムを作ったことのある方、ご自分でも日本語を勉強してみたい方だと思います。

すでにワークショップの会員で日本語を教え始めた人、9月から始めるひともあります。

今後もよろしくご指導くださいませ。

## ホームカミング'92 望郷

ホヤノユミコ

(ホームカミング'92 プログラム委員会)

バンクーバーでの日系人会議まであと一カ月たらずとなりました。8月1日現在で、すでに600人近くの登録（エドモントン 26人）があります。この会議は日系人の西海岸からの「強制移動50年」を記念するもので、この種の会議としては一番スケールの大きいものとなるでしょう。ワークショップのプログラムは幅広く、高齢者問題、世代間の対話、新一世の精神衛生や楽しい手芸、など多くの分野を網羅しています。

もしあなたに年老いた親があり、世話の仕方や住居の問題を抱えているとしたら、この会議はその分野の専門家の話を聞く良い機会です。新一世の親

で子供達の行動が理解の範囲を越えている場合、ほかの新一世の親達や旧一世と話をして二世世代を理解する良い機会でしょう。第二次大戦前の日本人はここカナダでどんな取り扱いを受けていたのでしょうか。新移住者が知っておくべきことがあるのではないのでしょうか。新しい折り紙を知っていますか。これが新しい折り紙のテクニックを習う機会かもしれませんよ。盛り沢山のプログラムから討論は廊下でも夕食のテーブルでも続くことでしょう。ワークショップの他に、お弁当の昼食会、有名な日系人をスピーカーとして迎える晩餐会、ホスト市であるバンクーバー委員会が計画している色々なアトラクションなどがあります。夜

は旧友と会い、又新しい友達を作る良い機会です。会議の前にはバンクーバー島へのツアー、会議の後にはBC州内地（昔収容所があった所）へのツアーがありますが、両方とも

満員になり締切られました。空席はあまり残っていないとのことですが、今でも会議への登録を受け付けています。これが「望郷」会議の最後のお知らせとなるでしょう。会議に関するパンフレットはEJCAセンターか私の所（437-7730）にありますのでご希望の方はご連絡ください。会議の会場でお会いしましょう。

### FUMIYA JAPANESE FOOD STORE

10056 - 82 Avenue

Edmonton 439-4201

Kokuho Rose, Shoyu, Tuna, Saba, Octopus, Tobiko, Tarako, Ikura, Age, Kamaboko, Natto, etc.

### 文屋 日本食料品店

種々な日本食料品他冷凍食品も揃えました。よろしくお引き立ての程お願い致します

## 日本語を教える人のためのワークショップ

エドモントンでは最近日本に関心のあるカナダ人や日本語を習いたい人が増えています。それに伴って、大学の成人教育や学校の教育委員会の教養講座などで多くの日本語クラスが用意されています。エドモントンの日系社会ではこのような需要に見合った数の経験ある日本語の先生を提供する体制がありませんでした。

日本語を教える先生を養成すること、日本語教育に必要なリソース・センターを作るために、去年の秋から準備を始めて、次のような形の会員制のワークショップをエドモントン日系人会の中で行っています。

—第1回目のワークショップ・シリーズを1月から6月まで行い、日本語教育の基礎を学んだり、授業の進め方などの練習をしました。大学の日本語学部の先生が講師になってくださいました。

—7月から教材作り、カリキュラム作り、参考書、教材集めをしています。

—8月にアルバータ教育省の「日本語を教える人のための夏期講座」に2日間出席しました。日本から日本語教育専門の講師が2人見えて、主に日本語クラス最初の100時間の指導法を中心

に学びました。

—9月から三人の会員が四つの成人教育日本語クラスで教えています。

また、全カナダ日系人会の文化基金に申請していた教材や視聴覚教育器具などのための援助金4000ドルが許可され、9月からさっそくリソース・センター用の教材を購入する予定です。

ワークショップ・シリーズも第2回目を開くよう要請があります。第1回目に参加出来なかった方のためにはほぼ同じ内容のワークショップをする予定です。すでに5名程参加希望の方がいますので、参加したい方は10月5日までにご連絡ください。追って詳細をお伝えします。

日時

10月から3月まで各月の第三火曜日  
午後7時半から9時半まで

場所

EJCAセンター  
8760 - 50 Avenue, Edmonton

連絡先

フルーげいこ 436-5843  
又は大木早苗 459-3862

エドモントン日本語教師養成プロジェクトコーディネーター 大木早苗

書道会 (Calligraphy Group)

今年も書道会は月に一度集まってお互いに励ましあいながら書の道を邁進いたします  
同好会ですから書に関心興味にある方はどなたでも参加出来ます  
精神統一姿勢を正して書をしてみるのも味わいの深いものです

日時 毎月第四火曜日

場所 EJCAセンター : 8760 - 50 Avenue, Edmonton

連絡先 平塚治子 436-0168



## シニアとコミュニティー運転サービス

ホヤノユミコ

運転サービスが始まって約1年になります。その間にこのサービスを利用したシニアや日系人会員の数はかなりにのぼっています。運転をしてくださる皆様にお礼を申し上げます。今年はまだ2人の運転手の名前をリストに加えることができます。どうもありがとうございます。この仕事はほとんどヴォランティアのようなものですが、ガス代だけでもお払いできたら

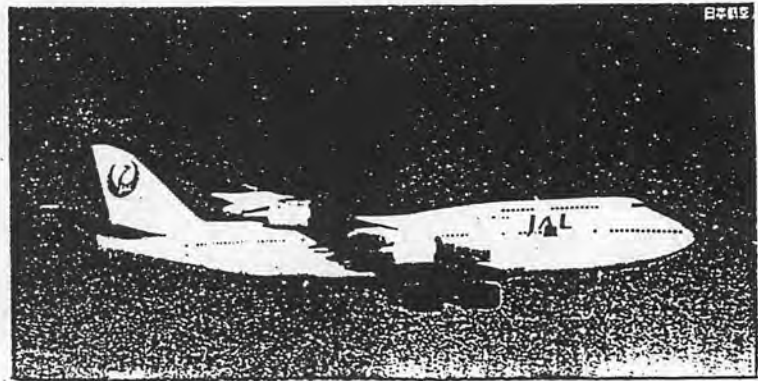
と、昨年は片道10ドル払っておりましたが、運転手の方々から少し多すぎるのではないか、との声もあり、今年には「乗せる人数に関係なく片道5ドルにし、利用者は昨年同様片道1ドルを払ってもらうこと」にいたしました。運転手の負担が大きすぎず、またシニアや会員が気兼ねせずにご利用出来る制度を作り上げることが第一ですから、ご意見がありましたらいつでも申し出てください。コ

ーディネーターはミセス清水とミセス村上にお願いしてあります。運転サービスを受けたい方は上記のどちらかに話し、運転手との連絡をつけてもらってください。

運転手の皆様

ゴドイあき子、平田かず子、平塚保之、平塚治子、亀井きょう子、中野悠子、大野さちこ、笹野峯子、さんどうトム、山下智弘、高橋康、辻川ジョージ、長瀬祥子

Yes, JAL



週4便ですます便利に。

1990年 冬季 スケジュール  
 <バンクーバー発 東京 行き>

11/01 ~ 04/25 JL011 火曜出発  
 11/01 ~ 04/27 JL011 金曜出発  
 11/01 ~ 03/31 JL015 土曜出発  
 11/01 ~ 04/26 JL015 日曜出発

空を見上げ、鳥を見つめ、人が自由に大空を飛ぶことを夢みていたのはいつのことだったでしょう。

新しい時代は、いつも、一人ひとりのかぎりない夢から始まります。

JALは、明るくのびやかな未来を目標し90年代に新しい翼をおおきく広げます。

お問い合わせは、旅行代理店または日本航空へ.....

バンクーバー支店：TEL. (604) 688-6611・777 HORNBY STREET, VANCOUVER, B.C. V6Z 1S4

トロント支店：TEL. (416) 364-7226・120-111 RICHMOND ST. WEST, TORONTO, ONT. M5H 2G4

90年代の主翼

## 子供のお遊び教室

3才から5才くらいまでのお子様をお持ちのおとうさん、お母さんは子供達がすぐに歌でも何でも覚えてしまうことにお気づきでしょう。そこで週に一度一時間くらいEJCAセンターで子供達に日本語の歌や遊技、ゲーム、お話などを習いながら遊ぶ場所を作りませんか。子供達は日系人の子供と限らずに門を解放すると、日本文化の紹介にもなるかもしれません。ヴォランテ

ィアの先生が皆さんのお子さんと楽しく過ごす時間が早く来るように待っています。日時、経費その他の



詳細などは集まった親達の都合の良いように話し合いで決めることになるでしょう。

興味と関心のある方は下記へご連絡ください。またヴォランティアーとして子供達と遊びたい方もどうぞご連絡ください。

平塚治子 434-0168  
ホヤノユミコ 437-7730

### デーヴ・村上さん逝く

「日系の声」8月号の英語版がトロントのフランク・モリツグ氏のデーヴの死を悼む弔文を掲載しているのでご覧になった方も多いと思いますが、1988年にトロントから当市へ移られてもデーヴは奥さんの愛子さんと一緒にトロント時代と変わらずに当市の日系人コミュニティーのために骨身惜しまずつくしてくださいました。トロントで旧友に囲まれて結婚50周年のお祝いをすることを楽しみにしていた矢先の急病で、ご本人もどれほど残念に思っていたことでしょう。私達のコミュニティーに取っても大切な人を失ってしまいました。オールド・ストラスコナの素敵な赤煉瓦の家の改造も終わって、これから快適な生活を楽しむ所でしたのに、有名なデーヴの手打ちのうどんはとてもおいしかったのに、もう作ってもらえなくなりました。生うどんをくっ付かないようにする苦労話を聞いていた頃が今となってはなつかしい。彼は本当にいい人(Good Man)でした。お葬式が6月13日、サウスサイド・メモリアル・チャペルでありました。

(ホヤノユミコ)

### マイク・江畑への追悼の辞

多くの知人からアイクの愛称で呼ばれ、シニアのグループでは一番の元気でベスト・ドレッサーだった江畑さんは、飛行機操縦のレッスンを受けたり、老いらくの恋に花を咲かせたりと、いつも賑やかに華やかに暮らしておりました。今年の春に軽い脳卒中で入院して治療をうけており、一時は快方へ向かっておりましたが、入院中再度の脳卒中でついに帰らぬ人となりました。74才でした。葬儀は7月2日、パーク・メモリアルで行われました。